

ترجمة
كلمة الأستاذ الدكتور
تشن ننج يانغ
الفائز بجائزة الملك فيصل العالمية
للعلوم (بالاشتراك) عام 1421هـ/2001م
الجمعة 1421/11/22هـ الموافق 2001/2/16م

صاحب السمو الملكي الأمير عبد الله بن عبد العزيز
وليّ العهد نائب رئيس مجلس الوزراء رئيس الحرس الوطني
أصحاب السمو الملكي الأمراء
أصحاب الفضيلة والمعالي والسعادة
أيها الحفل الكريم

إنه لشرف عظيم أن أحصل على جائزة الملك فيصل العالمية في العلوم. لقد رُشِّحت لهذه
الجائزة بسبب بحوثي المرتبطة بمفهوم التماثل، وهو مفهوم ضارب في القدم، وُجد في كافة
المجتمعات البشرية القديمة، وتغلغل تدريجياً في جميع المجالات الثقافية والحضارية من أدب
وموسيقى وفلسفة ورسم ونحت ومعمار وخلافه، وقد كان فن العمارة الإسلامية هو الأشهر في
استخدام نماذج رائعة ومتداخلة من الأشكال المتماثلة. ومن هنا فإنني سعيد جداً بتسلم هذه
الجائزة من بلد إسلامي وسوف استعرض في محاضرتي القادمة نماذج من الأشكال المتماثلة في
العمارة الإسلامية مع شرح معانيها من وجهة النظر الرياضية.

لقد ولدت وترعرعت في الصين، ثم ذهبت إلى الولايات المتحدة الأمريكية وأنا شاب
صغير وقضيت فيها ثلاثي عمري، وتمثل الصين والغرب نموذجين من نماذج الحضارات
الإنسانية القديمة والعظيمة، ولذا فإنني سعيد حقاً بحضوري إلى المملكة العربية السعودية
لاسترجع بنفسني صدى حضارة أخرى قديمة من أعظم الحضارات البشرية.